

## Namen sind Nachrichten

**Myrthe Schoot,**  
26-jährige Niederländerin, die seit drei Jahren beim DSC spielt, ist jetzt Kapitän der Bundesliga-Volleyballerinnen des Dresdner SC.

**Ulf Kirsten,**  
früherer Fußballnationalspieler hat im Auftrag der DFB-Stiftung Sepp Herberger die Justizvollzugsanstalt Dresden besucht und sprach vor einer Gruppe von 20 Häftlingen über seine Karriere, die einst bei Dynamo Dresden begonnen hatte.

**Frank Schladitz**  
von der TU Dresden hat den mit 3.000 Euro dotierten Zukunftspreis des Industrievereins Sachsen für sein Projekt „Drei auf einen Streich - Carbonbeton als neuer Werkstoff“ erhalten.

**Andrea Hasselbach,**  
Diplom-Pflegewirtin, ist die neue Pflegedienstleiterin im Krankenhaus St. Joseph-Stift und damit für 350 Mitarbeiter im Bereich Pflege verantwortlich.

**Lutz Köpping,**  
40 Jahre lang bei den Dresdner Verkehrsbetrieben und zuletzt Gruppenleiter Betriebslenkung, hat sich in den Ruhestand verabschiedet.

## Der Nudelkönig im Gewandhaus



**Ramona Nagel spricht beim Gewandhaus-Dialog mit dem Vapiano-Gründer Gregor Gerlach. Fotos (3): SachsenGAST**  
Wenn Sie auf das Foto klicken, sehen Sie Auschnitte aus dem Gespräch.



**Kai Schmidt (committo concept) bedankt sich bei Gregor Gerlach und wünscht ihm viel Erfolg mit dem Dresdner Gewandhaushotel.**

Die Agentur „committo concept“ aus Chemnitz veranstaltet bereits seit Jahren sehr erfolgreich den Gewandhaus-Dialog im Radisson Blu Gewandhaushotel. Vergangenen Donnerstag war der Dialog ein ganz Besonderer, denn der Vapiano-Gründer Gregor Gerlach (150 Restaurants in 27 Ländern)



**Zirkuschef André Sarrasani (I.) mit dem Wirtschaftsprüfer und Steuerberater Dr. Winfried Heide, der die Jazztage Dresden unterstützt.**  
Drücken Sie auf das Foto, und André Sarrasani erzählt über sein Unternehmen.

wird zum 1. Januar 2014 das Traditionshaus übernehmen. Er erzählte über sich und seine Pläne in Dresden. Das tat auch Zirkuschef André Sarrasani im zweiten Teil des Abends.

## Kurz notiert

Der städtische Winterdienst Dresdens betreut 705 Kilometer des 1.400 Kilometer langen Straßennetzes mit 42 Fahrzeugen. In der Winterdienstzentrale lagern 3.500 Tonnen Streusalz zum Einsatz auf den Dresdner Straßen.

Die Dresdner Eislöwen präsentierten mit der Sonder-Bar einen eigens für die Blau-Weißen kreierten Drink, der unter dem Namen „Blueliner“ künftig im Lokal auf der Würzburger Straße 40 erhältlich ist.

Die Dresdner Bevölkerung wächst bis zum Jahr 2030 auf etwa 585.600 Einwohner (derzeit 537.300 Einwohner). Das ist ein Anstieg von neun Prozent.

Die Agentur für Arbeit bietet als besonderer Service die Vermittlung von Weihnachtsmännern an private Haushalte, Kitas, Betriebe und andere Einrichtungen. Mobilien Interessenten, die in der Rolle des Rauschbartes viele Kinderaugen zum Strahlen bringen möchten, können sich melden. Ein passendes Outfit kann kostenlos und leihweise zur Verfügung gestellt werden.  
[www.arbeitsagentur.de/dresden](http://www.arbeitsagentur.de/dresden)

**AOK PLUS senkt  
den Beitrag**  
Jetzt Mitglied werden



Nele erklärt  
[www.youtube-aokplus.de](http://www.youtube-aokplus.de)



## Party-Start des neuen Lexus



Eine glamouröse Glitzervorstellung gab es kürzlich im Lexus-Forum, als sich der neue NX vorstellte.

Foto: SachsenGAST

Unlängst waren wir in das Lexus Forum Dresden, auf der Kötzschenbrodaer Straße 191, eingeladen, um den ersten Lexus Kompakt-SUV mit Vollhybrid-Antrieb kennenzulernen, der mit einer kraftvollen Performance und technischen Highlights begeistern würde. Wir hatten eine klassische Fahrzeugpräsentation erwartet, wurden aber angenehm überrascht, dass man Autos auch in einer wohligen Lounge-Atmosphäre bestaunen kann.

„Zur Einführung des neuen NX haben wir bewusst ein neues, zeitgemäßes Präsentationsformat gewählt“, empfing uns Stefan Rust, Geschäftsführer des Lexus Forums Dresden. „Die NX Lounge haben wir eher wie eine After-Work-Party konzipiert, die Raum für Networking und Austausch bietet.“

In der Tat sorgten an diesem erlebnisreichen Abend eine DJane, Tanzperformances, Filmeinspielungen und eine Cocktailbar für eine echte Lounge-Atmosphäre zum Wohlfühlen. An drei Dialoginseln konnte man sich über Fahrzeugdesign, Motorisierung

und Ausstattung des neuen NX informieren. Dazu hatten wir auch Gelegenheit, uns hinter das Steuer zu setzen, um den neuen NX hautnah zu erleben. Unsere positive Resonanz auf den Lexus NX freute den Geschäftsführer. Wir hörten uns auch bei den Gästen um. Alle Besucher, die mit uns einen ersten Blick auf den neuen Lexus werfen durften, lobten das unvergleichliche Design des Premium-SUVs.

Und auch auf den zweiten Blick beeindruckte der NX, dessen auffälliges Erscheinungsbild durch herausragenden Komfort im Innenraum und spannende Innovationen perfekt ergänzt wird. Darüber hinaus punktet der NX mit vorbildlichen CO2-Emissionen von deutlich unter 120g/km.

Am Ende waren wir uns mit den Besuchern einig: Dieser neue Lexus überzeugt. Am liebsten hätten wir ihn gleich gegen unser derzeitiges Auto getauscht.

Der neue Lexus NX steht für Probefahrten im Lexus Forum Dresden zur Verfügung. Informationen und Ansprechpartner: [www.lexusforum-dresden.de](http://www.lexusforum-dresden.de)

## 10 Jahre Calesco Couture

Seit zehn Jahren ist die Dipl. Modedesignerin Silvia Klos mit ihrem Label „Calesco Couture“ in Dresden, auf dem Obergraben 11, zu Hause.

Hier entstehen besondere und individuelle Brautkleider sowie festliche Abend- oder Businesskleidung. Neben der jährlichen eigenen Kollektion werden Einzelstücke nach Kundenwunsch maßgefertigt.

Inzwischen werden die Brautkleider des Dresdner Labels auch außerhalb von Dresden verkauft,



Silvia Klos feiert das zehnjährige Jubiläum ihres Modetags. Foto: Zänker

zum Beispiel in Hamburg, Oberursel bei Frankfurt sowie unweit von Augsburg.

[www.calesco-dresden.de](http://www.calesco-dresden.de)

## Neuigkeiten vom Königstein

Nach zweijähriger Bauzeit ist vergangene Woche der erste Bauabschnitt des sanierten Gebäudeensembles Westbebauung auf der Festung Königstein, bestehend aus Torhaus und Streichwehr übergeben worden.

Das Gebäudeensemble gehört zu den historisch wichtigsten und weithin sichtbaren Bauwerken der Festung Königstein. Die gestellten Herausforderungen an räumliche und technische Erfordernisse konnten durch gute Planungen und Absprachen zwischen Bauherr und Nutzer hervorragend gelöst werden. Dieser Bauabschnitt mit Kosten von 10,5 Millionen Euro konnten rechtzeitig zu der ab Mai 2015 geplanten Dauerausstellung „IN LAPIDE REGIS - Auf dem Stein des Königs. 800 Jahre Leben auf der Festung Königstein“ fertiggestellt werden.

Geschäftsführerin Dr. Angelika Taube: „Der Abschluss der umfassenden Sanierungsarbeiten an



Festungschefin Dr. Angelika Taube begrüßt die 100.000sten Besucher der am Sonntag bedienten Sonderausstellung. Foto: Förster

Torhaus und Streichwehr stellt einen Meilenstein in der Baugeschichte der Festung Königstein seit 1990 dar. „Auf zwei Geschossen wurden über 2.170 Quadratmeter Nutzfläche für Ausstellungs- und Technikräume geschaffen. Den größten Teil umfassen die 33 Ausstellungsräume auf 1.300 Quadratmetern Nutzfläche. Jetzt folgt in einem zweiten Bauabschnitt noch die Sanierung der Georgenburg zur Unterbringung der Verwaltung und des Archivs.“

## Italia-Life am Hauptbahnhof

Der Dresdner Hauptbahnhof (Bahnhof des Jahres 2014) öffnet in der Kuppelhalle und Längspassage in Zusammenarbeit mit der Werbegemeinschaft Dresden Hauptbahnhof vom Freitag, 7. November bis Sonntag, 16. November die „Vita Italiana® - Mercato Italiano“ mit acht italienischen Spezialitätenständen. Die Sortimente kommen aus verschiedenen Regionen Italiens. Öffnungszeiten: täglich von 8 – 21 Uhr.

[www.vita-italiana-events.com](http://www.vita-italiana-events.com)





## Wunder im Zauberschloss



**Karl-Heinz Kaiser, „Vater“ des Zauberschlosses Schönfeld, zeigt Jürgen Eggert, der Führungen durch das Schloss macht, die neue Bühne.**  
Fotos (3): SachsenGAST

Magiere können uns mit ihren Tricks verzaubern. Das gelingt auch Karl-Heinz Kaiser auf der Bühne oder als Konstrukteur von Großrequisiten für seine Kollegen. Als er jedoch mit dem Magischen Zirkel Dresden und dem Kunst- und Kulturverein Schloss Schönfeld e.V. in das Renaissance-schloss am Rande der Landeshauptstadt einzog, um es als „Zauberschloss“ zu etablieren, nützten alle Tricks nicht. Unermüdliche Arbeit war nötig, um auf einer Baustelle Zauberprogramme zu präsentieren und daneben die denkmalgerechte Sanierung voranzutreiben.



Der neue Festsaal mit 130 Plätzen ist der ganze Stolz.

Jetzt ist ein besonders wichtiger Bauabschnitt realisiert: Der Festsaal mit modernster Bühnentechnik, denkmalgerechten Ausstellungsräumen mit original erhaltener Deckenmalerei sowie die nach historischem Vorbild rekonstruierte Schwarzküche. Bis zum zweiten Obergeschoss ist das Zauberschloss sogar behindertengerecht nutzbar.

Wer sich alles ansehen möchte: Am 16. November, von 10 bis 16 Uhr gibt es einen „Tag der offenen Tür“, bei der die Besucher die „Magie des Schlosses“ hautnah erleben können.

[www.daszauberschloss.de](http://www.daszauberschloss.de)



Hier kann man im Standesamt Dresden „Ja“ sagen.

## Beauty im neuen Format



Die Models kommen frisch gestylt aus der Centrum Galerie, wo seit Montag die ganz neue Welt der Schönheit „Beauty sofort und to go“ eröffnet wurde. „Les bellista by Nocibé“ heißt das neue Konzept, das man einfach erleben muss.  
Foto: PR

## Grüner Veltliner im Schauspielhaus

Im Dresdner Schauspielhaus, im Theaterrestaurant, stand am Montag ein flüssiger und genussreicher Star auf der Bühne, der „Grüne Veltliner“ aus Österreich. Die Österreich Wein Marketing GmbH war zu einem Gastspiel angetreten, um vor Gastronomen und Händlern den besonderen Schatz Österreichs zu präsentieren. Der Grüne Veltliner reift auf 13.520 ha, das sind fast 30 Prozent der gesamten Anbaufläche, und ist die wichtigste Weißweinsorte Austrias.

Dipl. Sommelier Gerhard Elze aus Österreich und Sommelier Christian Wilhelm vom Westin Hotel Leipzig stellten die Weine vor. Wir durften 18 Sorten probieren und waren anschließend der Meinung „Einer mundet besser als der an-



**Christian Wilhelm, Sommelier im Gourmetrestaurant „Falco“ des Westin Hotels Leipzig, führt durch die Veltliner-Weinproben.** Foto: SachsenGAST  
dere“. In der gehobenen Gastronomie von Dresden steht der Grüne Veltliner schon auf der Karte. Wir meinen aber, das sollte noch viel mehr sein.

## Die Schlössernacht 2015 ruft

Am 18. Juli 2015 steigt die 7. Dresdner Schlössernacht. Die Erfahrungen der letzten Jahre zeigen, dass man die Tickets rechtzeitig lösen soll. Deshalb hat der Vorverkauf zu besonders guten Konditionen bereits begonnen.  
[www.dresdner-schloessernacht.de](http://www.dresdner-schloessernacht.de)



Die Schlössernacht ist keine zerplatze Seifenblase.

# spielraum

spielend kreativ sein

**7.-9. NOVEMBER 2014**

[www.spielraum-dresden.de](http://www.spielraum-dresden.de)

zusammen mit:

## schriftgut

3. Dresdner Literaturmesse

[www.schriftgut-messe.de](http://www.schriftgut-messe.de)

⊙ Basteln

⊙ Kreativbereiche

⊙ Konsolenspiele



## Audienz beim König und neue Botschaften der Dresdner Woche



Mr. Dresden schätzt regionale Produkte. Regelmäßig prüft er deren Qualität und wirbt mit der Dresdner Woche für sie. Hier lässt er sich von der Fleischerei Richter Hirschschinken geben, um ihn als besondere sächsische Spezialität den Lesern der ePaper-Zeitung zu empfehlen.



Jetzt ist die Dresdner Woche auch endlich am Königshof gelandet. Unter Bewachung der Schlosswache konnte Mr. Dresden mit August dem Starken und seiner Gräfin Cosel auf die neue Ausgabe anstoßen. Fotos (7): SachsenGAST



Mr. Dresden ist ein begeisterter Oldtimer-Fan. Deshalb veranstaltete er mit seiner Firma Rolf Leube & Partner GmbH im Mai schon zum zweiten Mal eine Oldtimer-Ausfahrt. Hier ist er beim Erfahrungsaustausch mit Thomas Günther, dem Vorsitzenden des 1. Chemnitzer Oldtimerclubs.

## Ein Treff von Menschen der Partnerstädte Hamburg und Dresden

Im Jahre 1995 wurde der Freundeskreis Dresden-Hamburg e. V. gegründet, mit dem Ziel durch zwischenmenschliche Beziehungen die Städtepartnerschaft Dresden – Hamburg zu unterstützen. Das wird bis heute bewahrt und somit

ist der vom Freundeskreis organisierte „Hamburg-Sächsische Abend“ auch ein regelmäßiger und beliebter Treffpunkt. Eine Stätte der Begegnung mit der Möglichkeit zu kommunizieren, geschäftliche Kontakte zu knüpf-

fen, Freundschaften zu pflegen, neue interessante und auch gelegentlich wichtige Persönlichkeiten aus Kunst, Kultur, Wissenschaft und Politik kennen zu lernen. Das weiß auch Mr. Dresden zu schätzen.

Besonders interessant sind die Abende durch die abwechslungsreiche Auswahl der Veranstaltungsorte.

Die letzte Veranstaltung fand vergangene Woche in der Staatsoperette Dresden statt.



Jürgen Eggert ist Vorsitzender des Freundeskreises Dresden – Hamburg e.V.



Wolfgang Schaller, Intendant der Staatsoperette, informierte über den Neubau.



Interessantes aus dem Rathaus vom 2. Bürgermeister Detlef Sittel.



Karl-Heinz Kaiser, Initiator des Zauberschlosses Schönfeld.



# MAFIA MIA!

DRESDENS ERFOLGREICHSTE  
DINNERSHOW IST ZURÜCK!  
NEUE STARS MIT NEUER SHOW!



ab **58,-**  
Menü+Show  
& Tanz





NEW YORK  
NEW YORK

IF YOU CAN MAKE IT THERE, YOU'LL MAKE IT ANYWHERE

28.11.2014 - 11.01.2015

Hotline: 0351- 421 99 99

JETZT TICKETS SICHERN UNTER [www.MAFIA-MIA.DE](http://www.MAFIA-MIA.DE)!

## Gesichter der Woche



**Hilke Wagner** hat am Samstag ihr Amt als neue Direktorin des Albertinums angetreten. Die 42-jährige in Kassel geborene Kunsthistorikerin war zuletzt Vorsitzende des Kunstvereins Braunschweig, der sich unter ihrer Führung zu einem der erfolgreichsten und angesehensten der Bundesrepublik entwickelt hat. Über den Ruf nach Dresden ans Albertinum sei sie außerordentlich glücklich. Das Haus würde mit seinen einzigartigen Sammlungen eine hervorragende Basis bieten, um Menschen in Dresden und auch über die Stadt und den Freistaat hinaus nachhaltig für Kunst zu begeistern. Ihr Augenmerk würde deshalb neben dem Ausstellungsbetrieb vor allem der Kunstvermittlung gelten. Die einzigartige Museumslandschaft des Verbundes biete Möglichkeiten, interdisziplinäre Ausstellungskonzepte auf höchstem Niveau zu entwickeln.



**Anja Klotzbücher**, 19 Jahre, geboren in Augsburg, zuletzt in Chemnitz zu Hause, lebt jetzt in Dresden und ist Sachsens jüngste Landtagsabgeordnete. Sie zog für die Linke über einen Listenplatz ins Parlament. Vor einem Jahr hatte sie an der TU Dresden ein Studium der Geschichte und Soziologie begonnen, das sie jetzt allerdings auf Eis legen will, um sich zunächst voll auf die neue Herausforderung zu konzentrieren. „Wenn sich alles eingespielt hat, will ich allerdings weiter studieren“, weiß sie. Im Landtag will sie sich u.a. für die Ausfinanzierung von sämtlichen sächsischen Bildungseinrichtungen, Schule die auf die Bedürfnisse aller eingeht und nicht nur einem idealisierten Stereotyp von Schülerinnen und Schülern entspricht sowie für mehr Selbstbestimmung in der Persönlichkeitsentwicklung einsetzen.

## Personalkosten laufen aus dem Ruder

Ein Kassensturz bei Dresdens Finanzbürgermeister Hartmut Vorjohann ergab, dass viel mehr Geld ausgegeben werden muss, als im Jahresplan vorgesehen. Die Ursachen sind vielschichtig. Für Erziehungshilfen ist mehr Geld nötig, neue Asylbewerberunterkünfte müssen geschaffen werden und beim Kraftwerk Mitte deuten sich bereits Mehrkosten an. Jetzt sendet auch noch Verwaltungsbürgermeister Winfried Lehmann eine Hiobsbotschaft: Für die Personalkosten im Rathaus braucht er acht Millionen Euro zusätzlich. Geplant waren im Haushalt dieses Jahres 326,6 Millionen Euro. Zum einen hatte sich die Stadt auf eine Tarifierhöhung von zwei Prozent vorbereitet und vier Millionen Euro Mehrkosten eingeplant. Es wurden aber drei Prozent. Das

sind Mehrkosten von 7,3 Millionen. Dann bekommen auch die Beamten mehr Salär. Es waren 2,5 Millionen Euro eingeplant, aber drei Millionen Euro muss die Kasse zahlen. Weitere 600.000 Euro Mehrkosten kommen aus der Erhöhung des Familienzuschusses für Beamte. Mehr Geld als geplant (410.000 Euro) fällt für Gastpersonal am Theater Junge Generation und in der Philharmonie an, um den Spielbetrieb aufrecht zu halten. Ungeplante Mehrkosten meldet auch das Jugendamt an, das seine Abteilung Soziale Dienste um elf neue Stellen aufstocken musste. Denkt man jetzt noch an die Pleite mit der Kurtaxe, dann dürfen wir uns schon mal für höhere Gebühren warm anziehen!

## Termin der Woche

Die 16. Tschechisch-Deutschen Kulturtag in Dresden gehen am Sonntag zu Ende. Es sind bis dahin noch eine Reihe Höhepunkte zu erleben. So läuft am heutigen Mittwoch, 19:30 Uhr im Programm kino Ost der Film „Velvet Terrorists“ mit anschließendem Gespräch.

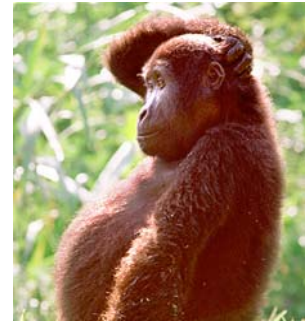
Am Donnerstag stellt sich um 20 Uhr im Kulturrathaus „Kafka. Das Schloss live“ vor, und am Freitag, 20 Uhr, ist im „Hole of Fame“ das Impro-Duo Nevim mit „Eine Reise ins Reich Nichtwissen“ zu erleben.

Samstag, 19:30 Uhr, gibt es im Rundkino ein Puppentheater für Erwachsene mit dem „Requim“ von Divadio Lisen. Am Sonntag kann man um 18 Uhr in der Kathedrale an einem Tschechisch-Deutschen Gottesdienst teilnehmen, und um 19:30 Uhr spielen die „Jungen Brüner Blechbläser“ im Piano-Salon das Abschlusskonzert.

[www.tschechische-kulturtag.de](http://www.tschechische-kulturtag.de)  
Am Samstag steigt aber auch mitten im Stadtzentrum, rund um Prager Straße, Wiener Platz und Altmarkt die 16. UNITY-DRESDENNIGHT mit Musik für jeden Geschmack in 16 verschiedenen Location.

[www.unity-dresden-night.de](http://www.unity-dresden-night.de)

## Zum Haare raufen...



... dass der Bundesverkehrsminister immer neue Mautvarianten aus seinem Anzug zaubert.

Die nach ständiger Überarbeitung vorliegenden Maut-Pläne von Alexander Dobrindt sind wirklich zum Haareraufen. Der (noch) Sachsens Verkehrsminister Sven Morlok schrieb mir, dass sie weit weg von dem seien, was ursprünglich angekündigt war:

„Statt einer einfachen Mautlösung mit einer Vignette ist ein kompliziertes, zähes Durcheinander herausgekommen. Auch zahlreiche Schönheitskorrekturen machen das Konzept nicht besser. Ein Großteil der Maut-Einnahmen wird durch Verwaltungskosten aufgeessen. Von den versprochenen Mehrinvestitionen in die Verkehrsinfrastruktur bleibt nur ein Tropfen auf dem heißen Stein. Der einzige Gewinner dieser Maut-Lösung ist die Bürokratie.“

## Top der Woche



Germanwings fliegt seit zehn Jahren stabil Dresden an.

Foto: Weimer

Seit zehn Jahren verbindet Germanwings die beiden Städte Stuttgart und Dresden – damit ist die Strecke eine der ältesten und erfolgreichsten im gesamten Netz der deutschen Airline. Germanwings hatte die Flüge zwischen den beiden Kultur- und Wirtschaftsmetropolen nach dem Aufbau ihres zweiten Drehkreuzes in Stuttgart am 31. Oktober 2004 gestartet. Derzeit wird der Metropolen-Express werktags am Morgen und am frühen Abend angeboten. Am Wochenende fliegt Germanwings jeweils samstagsmorgens und am Sonntagnachmittag. Wie auf vielen anderen innerdeutschen und innereuropäischen Strecken setzt die Airline auch bei dieser Strecke auf einen Mix aus Privat- und Geschäftsreisenden.



# Helpfendes, Siegendes, Verabschiedendes und Tanzendes



**Wer nach der Schule nicht weiß, wie es weitergehen soll, kann die Zeit bis zum Studium oder zur Ausbildung sinnvoll überbrücken und sich bei den Maltesern als Bufdi engagieren.**

**Foto: Malteser**

Die Malteser Dresden haben noch freie Bufdi-Stellen und suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt Engagierte für die Betreuung von älteren Menschen im Hausnotruf. Voraussetzung ist der Führerschein der Klasse B.

Darüber hinaus sollten die künftigen Bufdis Freude am Umgang mit Menschen, Flexibilität und Teamfähigkeit mitbringen. Die Freiwilligen erhalten monatlich 450 Euro bei einer Vollzeitstelle sowie verschiedene Fortbildungsangebote.

**Kontakt:**

[Pierre.Kurth@malteser.org](mailto:Pierre.Kurth@malteser.org)



**Jubel bei den Dresdner „Schmetterlingen“. Das Spitzenspiel gegen die Roten Raben Vilsbiburg wurde glatt mit 3:0 gewonnen. Foto: DSC**

Die Volleyballerinnen des DSC haben einen optimalen Saisonstart hingelegt. Am dritten Spieltag feierte das Team von Trainer Alexander Waibl gegen die Roten Raben Vilsbiburg einen glatten 3:0-Erfolg. Dabei musste der Coach gegen den Vize-Meister und Pokalsieger auf vier Spielerinnen verzichten. Neben Katharina Schwabe fehlten auch Außenangreiferin Michelle Bartsch, Mittelblockerin Chloé Ferrari und Libera Lisa Stock. Im ersten Satz spielte der Deutsche Meister die Gäste vor mehr als 2.700 Zuschauern regelrecht an die Wand. Im zweiten und dritten Satz zeigten die Bayern dann aber Gegenwehr beim Dresdner SC.



**Führungswechsel im Pullman Newa. Andreas Hachmeister, GM des The Westin Leipzig (Bildmitte), Helmut Apitzsch (l.) und der neue Direktor Daniel Schlomann. Foto: SachsenGAST**

Helmut Apitzsch, Direktor des Hotels Pullman Newa und Präsident des DEHOGA Sachsen, hat vergangene Woche das Haus an der Prager Straße verlassen, um künftig das Mercure Kongress Hotel in Chemnitz zu leiten. Er übergab den Staffelstab an den 36-jährigen Daniel Schlomann. „45 Arbeitsjahre sind für so Manchen genug, aber eben nicht für ihn“, sagt Andreas Hachmeister, Hoteldirektor The Westin Leipzig, in einer Laudatio auf Apitzsch. Von Chemnitz aus will der sich weiterhin für seine Kollegen aus Hotellerie und Gastronomie in Sachsen einsetzen. Gerade die Vielfalt der Gastronomie mache das Leben als Präsident des DEHOGA spannend.



**Zumba und viele weitere Fitnesskurse kann man jetzt im Tanz- und Trainingszentrum MIRAmoves belegen. Foto: SachsenGAST**

**Wenn Sie auf das Foto klicken, erleben Sie eine kurze Zumba-Trainingseinheit.**

Am vergangenen Samstag öffnete die slowakische Ballett-Tänzerin Miroslava Borrmann (zuletzt Solistin an den Landesbühnen Sachsen) in Striesen das Tanz- und Trainingszentrum MIRAmoves. Über die ganze Woche werden unter dem Motto "Folge deinem Rhythmus!" 21 verschiedene Kurse angeboten. Rund 200 Buchungen gibt es bereits, vom Vorschulkind bis zu Senioren 70+. Neben langfristigen Trainingsbuchungen kann man auch Zehnerkarten kaufen, um in verschiedenen Kursen reinzuschnuppern. Zu den sportlichen Aktivitäten gibt es im neuen Gesundheitszentrum auch eine Ernährungsberatung.

[www.miramoves.de](http://www.miramoves.de)

## Nach Wien und Ägypten fliegen



**Diese Maschine von Etihad Regional startete Montagfrüh zum ersten Mal nach Wien und gleichzeitig stellte sich die Crew zum Erstflug nach Marsa Alam vor. Fotos (2): Weimer**

Die Flüge sind buchbar auf [www.etihadregional.com](http://www.etihadregional.com) [www.flygermania.de](http://www.flygermania.de)

Markus Kopp, Vorstand der Mitteldeutschen Flughafen AG: „Nach Zürich und Amsterdam mit Etihad Regional und Hamburg mit Germanwings ist Wien das nunmehr vierte neue Städteziel des laufenden Jahres im Dresdner Flugplan. Dank dieser Akquisserfolge bietet der Flughafen Dresden das umfassendste Angebot der letzten zehn Jahre.“

Der Dresdner Flughafen startete am Montag mit neuen Angeboten in die Herbst-/Wintersaison. Die Fluggesellschaft Etihad Regional – operated by Darwin Airline – hat die Linie Dresden – Wien wieder aufgenommen. Die Hauptstadt Österreichs wird nun täglich angefliegen. Die Fluggesellschaft Germania startet seit 3. November wöchentlich nach Marsa Alam in Ägypten und ab 6. November auch nach Agadir in Marokko.

## Die Woche in Dresden

**Heute:** Um 14:30 Uhr wird der neue Spielplatz für den Hort der 113. Grundschule feierlich eröffnet.

**Donnerstag:** Das Studentenheim TUSCULUM in der August-Bebel-Straße feiert ab 17 Uhr mit einem Festakt das 20-jährige Jubiläum mit der Preisverleihung zum überregionalen Fotowettbewerb der Studentenerwerke "Mut zur Lücke"

**Freitag:** Wegen starker Nachfrage wird um 19:30 Uhr im Lingsenschloss der Vortrag „Der Fürstenzug in Dresden – Geschichte und Wirkung“ wiederholt.

**Samstag:** Knapp 40 Unternehmen aus Dresden und Umgebung informieren auf der Ausbildungsmesse der Akademie für berufliche Bildung gGmbH (AFBB) von 10 bis 15 Uhr im Lehrgebäu-

de der AFBB, Blochmannstraße 2, direkt am Straßburger Platz.

**Sonntag:** Die 7. Tagung der 11. Synode der Evangelischen Kirche in Deutschland in Dresden beginnt um 9:30 Uhr mit einem Eröffnungsgottesdienst in der Kreuzkirche.

**Montag:** Im Societaetstheater beginnt um 15:30 Uhr die Kindertheaterwerkstatt. Kinder lernen die Grundlagen des Theaterspiels kennen. Sie erfinden Texte, schlüpfen in verschiedene Rollen, erleben Rhythmus, Klang, Bewegung.

**Dienstag:** In der Reihe „Offenes Palais“ im Palais Großer Garten werden um 14:30 und 19:30 Uhr Gedichte und Musik in einer besonderen collageartigen Form zu einer neuen Sprache verbunden.



## Kulinarium Meissner Land

Am 1. Novembersonntag im Jahr treffen sich Feinschmecker im Zentralgasthof Weinböhla zu „KULINARISCHEN Streifzügen“, veranstaltet durch den „Kulinarium Meissner Land e.V.“ Die WNP Steuerberatung aus Dresden, für die ein besonderes Thema die Stärkung der Region ist, unterstützt die Genussmesse tatkräftig.



Frédéric Fourre, der einzige französische Winzer mit eigenem Weinberg in Sachsen, serviert den „Chimäre de Saxe“. Gourmet-Koch Mario Pattis schwört auf heimische Produkte bei seinen Menüs und Kurfürst August der Starke, König von Polen, genießt die Happen von Gräfin Cosel.

Fotos (3) SachsenGAST

Die Initiative für und aus der Region Meißen nach dem Motto „Warum in die Ferne schweifen ... Das Gute liegt so nah“ zog wieder einige Hundert Besucher an. Vor Ort konnte man bei den 17 Mitgliedern des Kulinariums vieles probieren und mit den Produzenten sprechen und auch fachsimplen.

[www.kulinarium-meissner-land.de](http://www.kulinarium-meissner-land.de)



## Menüprobe im Trocadero

Von der Dresdner Medienwelt und den Partnern des Dinner-Varietés „Trocadero“ wurde am Montag das Menü geprüft und für „Sehr Gut“ empfunden. „Pur“- das Thema des neuen Programms war eine Herausforderung für Starkoch und „Küchenmagier“ Mirko Reeh, der bereits seit fünf Jahren die Menüs für das „Trocadero“ kreiert - stets in Abstimmung mit André Sarrasani und auf das jeweilige Programm.

Vom 20. November bis zum 8. Februar ist „Sarrasani Trocadero pur“ am Wiener Platz zu erleben.

[www.sarrasani.de](http://www.sarrasani.de)



André Sarrasani und Mirko Reeh präsentierten das Vier-Gänge-Gourmet-Menü zur elften Spielzeit im Trocadero Dinner Variététheater, die am 20. November beginnt.

Foto: SachsenGAST

## Feiern wie im Mittelalter!

# Zarenkeller



5-Gang Menü und Show ab 29,50 Euro!

Jetzt Ihre Weihnachtsfeier buchen!  
0351-421 99 99 & [Zarenkeller.de](http://Zarenkeller.de)

## SILVESTER IM HILTON DRESDEN

### SILVESTERGALA IM HILTON BALLSAAL

Erleben Sie eine einzigartige Silvesternacht mit einem hochklassigen 4-Gänge-Galamenü bei beschwingter Live-Musik im Stil der 20er bis 70er Jahre - € 149,50 p.P.

### FESTLICHES ABENDESSEN & TANZ IM HILTON ATRIUM

Eine elegante Silvesterparty mit erlesenen und internationalen Spezialitäten von unserem großen Silvesterbuffet dazu Live-Tanzmusik € 99,- p.P.

### DER JAHRESWECHSEL IM GOURMETRESTAURANT ROSSINI

Genießen Sie einen exklusiven Silvesterabend bei einem feinen 6-Gänge-Menü begleitet von anspruchsvoller klassischer Live-Musik - € 144,- p.P.

#### RESERVIERUNG ERFORDERLICH

0351 8642-801 | [fb.dresden@hilton.com](mailto:fb.dresden@hilton.com)

An der Frauenkirche 5 | 01067 Dresden

  
**Hilton**  
DRESDEN



## DRESDENEINS und 20 Jahre Internet

Das Internet ist aus dem täglichen Leben nicht mehr wegzudenken. Es ist nicht nur ein riesiges Nachschlagewerk, sondern ermöglicht auch den schnellen Kontakt zu vielen Menschen. Gerade für Unternehmen stellt eine ständig funktionsfähige Internetverbindung die Basis wichtiger Kommunikationswege dar. Dabei ist es gerade einmal 20 Jahre her, als der Internetzugang in Sachsen etabliert wurde. Als erstes sächsisches Unternehmen bot IBH Internetzugänge für Privatkunden an. Geschäftsführer Thomas Horn berichtete beim „Vertriebs-Vrühstück“ im Oktober von seinen Erfahrungen.

Er hat auch in puncto High-Speed Internet gut vorgedacht. Die Stadtwerke verlegen vorsorglich schon seit mehreren Jahren sogenannte Leerrohre bei Straßenarbeiten. In diese können nachträglich und mit überschaubarem Aufwand Glasfaserkabel gezogen werden, die nach und nach herkömmliche Kupferkabel ersetzen könnten.



**Wenn Sie auf das Foto klicken, sehen Sie die Sendung von DRESDENEINS.**

Glasfaser ist zur Übertragung großer Informationsmengen prädestiniert und gilt als das Medium schlechthin für künftige High-speed-Netze. Davon profitieren nicht zuletzt Geschäftsabläufe, die somit noch effektiver gestaltet werden könnten.

Apropos gestalten - das nächste „Vertriebs-Vrühstück“ am 14. November steht unter dem Motto "Ohne Bilder - da fehlt doch was". Wie gewohnt lädt das Beratungsunternehmen tradu4you zum ausgiebigen Frühstück und Erfahrungsaustausch ein, ab 9 Uhr ins art'otel Dresden.

[www.tradu4you.de](http://www.tradu4you.de)

## „Schriftgut“ und „Spielraum“



**Die Helden der Kindheit und Buchbinder Ludwig Nowak sind auf der Doppelmesse am Wochenende zu erleben.**

**Fotos (2): SachsenGAST**

Zwei außergewöhnliche Messen laden vom Freitag bis Sonntag in die Messehalle Ostragehege ein. Die „spielraum“ wurde völlig neu konzipiert und bietet mit einem großen LEGO Kids Fest sowie kindgerechten Konsolenspielen von Games of Families. Diese interaktive Erlebniswelt gastiert erstmalig in Dresden und ermöglicht Eltern und Kindern, die neuesten digitalen Spiele mit ihren ganz persönlichen Idolen auszuprobieren.

[www.gamesforfamilies.de](http://www.gamesforfamilies.de)



Die Literaturmesse „schriftgut“ findet als Familien-Event rund um das Thema Buch zum dritten Mal statt. Bücherwürmer und Literaturfreunde können aufstrebende sowie bekannte Autoren, Verlage und Künstler kennenlernen. Dabei steht der Erlebnischarakter im Vordergrund. Verschiedene „LeseRäume“ führen die Besucher thematisch zu den Ausstellungen. Am Sonntag, 15 Uhr, ist der Starautor Reinhard Jirgl live zu erleben.

[www.schriftgut-messe.de](http://www.schriftgut-messe.de)

## „Mafia Mia“ in der Nachtschicht

Bevor der Pate ab 28. November das Zepter in der Fortsetzung von „Mafia Mia“ im Erlwein-Capitol übernimmt, war er vor kurzem auf Stippvisite in Dresden. Hier stattete er seinem Barbier „Corleone“ in der Dresdner Neustadt einen Besuch ab und schaute bei „Curry & Co.“ zum Dreh der neuen Folge „Nachtschicht“ für Dresden Fernsehen vorbei. Beim Plaudern mit Moderatorin Sophia Matthes verriet er brisante Hintergründe über seine Pläne in New York. Und er kam nicht allein nach Dresden, sondern in Begleitung der „Firebirds“ Krusdy und Konrad aus seiner „Bang Gang“. Dass die „Firebirds“ selbst in Unplugged-Zweier-Besetzung so richtig rocken, auch davon kann



**Sophia Matthes lernte den „Paten“ bei „Curry & Co.“ kennen.** Foto: PR

man sich in der neuen Folge der „Nachtschicht“ bei Dresden Fernsehen überzeugen. Sie kann man am morgigen Donnerstag, 23 Uhr, sowie am Samstag, 16 Uhr, sehen. Zudem findet man die komplette Folge unter dem Stichwort „Nachtschicht“ in der Mediathek bei:

[www.dresden-fernsehen.de](http://www.dresden-fernsehen.de)

*Ältere Ausgaben der „Dresdner Woche“ können Sie im Archiv des Portals [www.dresdnerwoche.de](http://www.dresdnerwoche.de) herunterladen.*

## Unsere Bücherecke

**„Liebe - Das Geschenk des Himmels“, Die Kraft, die alles verändert, Lorna Byrne, 16,99 Euro, kailash Verlag, ISBN 978-3-424-63096-1.**

[www.kailash-verlag.de](http://www.kailash-verlag.de)



Am kommenden Dienstag ist Martinstag. Eigentlich kein Datum, an dem man sich Geschenke macht, aber vielleicht wollen Sie ja doch jemandem etwas Gutes tun? Wir haben einen Buchvorschlag der irischen Bestseller-Autorin Lorna Byrne, die sich mit Engeln bestens auskennt.

Sie enthüllt in diesem Buch, was die Engel sie über den Ursprung und das wahre Potenzial der Liebe lehrten. Wir alle werden als reine Liebe geboren, haben aber unser Herz häufig vor ihr verschlossen. Wenn wir lernen, was wieder selbst zu lieben, können wir die Liebe, die in uns ist, neu erwecken und unser gesamtes Leben verwandeln.

Lorna zeigt uns, wie wir mit Hilfe der Engel unser Herz wieder öffnen – sei es gegenüber dem Partner, der Familie oder gegen-

über Menschen, die uns Leid zugefügt haben. Vor allem aber weist sie uns einen Weg, wie wir unsere Verletzungen heilen können und bereit werden für die wunderbare Erkenntnis, dass unser ureigenes Wesen die Liebe ist. Und dass die Liebe die Kraft ist, die alles ändert.



## Hey Du Zukunft - junge Pantomime



Ina Hirche aus dem Mimenstudio drückt ihrem Chef Ralf Herzog in dem Stück „Kleinbürgerhochzeit“ nach Bertolt Brecht einen zarten Kuss auf die Wange. Foto: SachsenGAST

„Hey Du Zukunft - junge Pantomime in Dresden“ – unter diesem Motto findet von morgen bis Sonntag das 32. Internationale Pantomimefestival Dresden statt. Waren in den vergangenen Jahren eher klassische Mimen im Programm, so zieht es 2014 vor allem junge Ensembles nach Dresden.

Frisch, modern und originell – so lässt sich der rote Faden des Festivals beschreiben. Es stehen fünf Vorstellungen auf dem Programm, darunter eine für Kinder. Die Künstler kommen aus Tschechien, Russland, Deutschland und den USA.

Den Eröffnungsabend übernimmt der Gastgeber – das Mimenstudio Dresden e. V. unter Leitung von Ralf Herzog. Es ist erst kürzlich im neuen Domizil auf der Bürgerstraße angekommen und hat ein neues Stück erarbeitet. Auf der Bühne des „August das Starke Theater“ wird die „Kleinbürgerhochzeit“ nach Bertolt Brecht zelebriert.

Aus Dresdens Partnerstadt St. Petersburg reist das OPS-Theater nach Dresden und beleuchtet ein uraltes Thema: zwei Frauen streiten sich um einen Mann.

Live begleitet von Beatboxsound und durchmischt mit Choreografien asiatischer Kampfkunst

spricht das Programm „Push the Button“ von Mime Fatale vor allem junges und jung gebliebenes Publikum an.

Nicht nur für Kinder erzählt das Pantomimeduo „MMR“ am Sonntagvormittag die Geschichte des Jungen Pronk. Er hat viel Fantasie und eine Puppe mit magischen Kräften, mit denen er andere Leute beeinflussen kann. Bei der Abschlussvorstellung kommen alle Festivalkünstler auf einer Bühne zusammen und zeigen Improvisationstheater, wie es internationaler kaum sein kann. Das Thema bestimmt das Publikum, und was sich dann unter Leitung von Alt-Impro-Meister Ralf Herzog auf der Bühne entwickelt, ist am Ende ganz großes Kino und ein Plädoyer für die Kunst der Pantomime, die keine Sprachbarrieren kennt.

Begleitend zu den Vorstellungen finden fachliche Workshops statt. Sie sind ein besonderes Markenzeichen des traditionsreichen Festivals und dienen dem Austausch der Teilnehmer mit dem Ziel, neue Facetten der Pantomime für sich zu entdecken und das Genre voranzubringen. Dresden ist da ein Mekka für Pantomime.

Karten für 18 Euro bzw. ermäßigt 12 Euro über [www.reservix.de](http://www.reservix.de) [www.pantomimefestival-dresden.de](http://www.pantomimefestival-dresden.de)

## Ein fulminantes Lions-Benefizkonzert

Kürzlich veranstaltete der Lionsclub Dresden-Elbflorenz mit dem Sinfonieorchester der Hochschule für Musik unter Leitung von Prof. Klemm ein Benefizkonzert. Mit über 400 Besuchern war der Konzertsaal der Hochschule bestens gefüllt. Gast war die Chairperson der Lions-Zone Dresden, Prof. Angelika Meeth-Milbradt. Die Veranstaltung erspielte einen Erlös von 7.000 Euro. Dieser wird zum einen für die Aufstockung der Deutschlandstipendien zweier Musiker an der Musikschule verwendet, zum anderen für zwei Kinder- und Jugendprojekte.



Lions-Präsident Erich Luckner und die Vorsitzende des Fördervereins, Frau Dr. Berndt, übergaben zwei Schecks von insgesamt 5.000 Euro an den Verein Kinder-kochen-mobil und den Kinder- und Jugendbauerhof Nickern. Foto: PR

## Designpreis für TU-Student

Christoph Phillip Schreiber, Diplomstudent des Technischen Designs im Studiengang Maschinenbau der



TU Dresden wurde für seinen Mährescher der Zukunft in der Kategorie Nachwuchsdesign mit

dem Sächsischen Staatspreis für Design ausgezeichnet. Der mit 5.000 Euro dotierte Preis wurde im Rahmen des Designers' Open 2014, dem größten Designfestival Mitteldeutschlands, in Leipzig verliehen.

designers' Open 2014, dem größten Designfestival Mitteldeutschlands, in Leipzig verliehen.

## Kultur in einem Satz

Unter dem Motto „So geht sächsisch.“ sorgte der Cellist Jan Vogler - prominenter und renommierter Botschafter sächsischer Musik - vergangenen Mittwoch im Victoria & Albert Museum für musikalischen Hochgenuss.

Die erste SHIFT-Schule für künstlerische Fotografie gründete die 37-jährige Germanistin und Kunstgeschichtlerin Kristin Dittrich am Schützenplatz.

Die Band Offbeat Cooperative aus Dresden siegte beim „SPH-Bandcontests“ in Berlin und tritt nun am 11. Januar in Montabauer (Westerwald) zum Deutschlandfinale an.

In der Schau „An der Wiege der Kunst.“ Italienische Zeichnungen und Gemälde von Giotto bis Botticelli“ zeigen die Staatlichen Kunstsammlungen bis 18. Januar im Kupferstich-Kabinett 65 Werke.

Chöre aus Tschechien, Italien und Deutschland treffen sich am Freitag und Samstag in Dresden zum II. Cantate Dresden, und das Abschlusskonzert findet am Samstag, 16 Uhr, in der Annenkirche statt.

Die Jazztage Dresden werden am Donnerstag mit einem musikalischen Feuerwerk ab 19 Uhr im QF-Quartier an der Frauenkirche eingeläutet.

### IMPRESSUM:

Die „Dresdner Woche“ ist eine Zeitung in der Digital Edition für Dresden und das Umland. Die Bezieher dürfen Vervielfältigungen nur von der kompletten Zeitung herstellen und sie im eigenen Bereich weitergeben.

Alle Angaben sind mit journalistischer Sorgfalt geprüft, für die Richtigkeit kann jedoch keine Gewähr übernommen werden.

Redaktion: Renate Ruhnau (V.i.S.d.P.) E-Mail: [redaktion@dresden-report.de](mailto:redaktion@dresden-report.de)

Verlag und Vertrieb: Ruhnau Verlag Dresden, Münchner Straße 29, 01187 Dresden, Inhaberin: Renate Ruhnau  
Tel.: 0351 - 471 23 62, Fax: 0351 - 471 23 21, E-Mail: [verlag@sachsengast.com](mailto:verlag@sachsengast.com)